

Situation 1

Masato is talking with his mother at home.

Dialogue

マサト：^{かあ}母さん、おはよう。

はは：^{はは}おはよう。ちょっとお父さん^{どう}起こしてきて。

マサト：^{いっかい}一回^お起こしに行った。でも、なかなか起きなくて。

はは：^お起きない？

マサト：^{きのう}うん。昨日^{さけの}お酒飲んでたからかな。

はは：^{どう}お父さん朝、^{あさ}起きないよね。^{さけの}お酒飲むと。

マサト：そう。

はは：^{こま}困ったな。

マサト：^{こま}なんで困るの？^{きょうやす}今日休みだけど、^{なに}何かあるの？

はは：^{きょう}今日は^{びょういん}病院行く日なの。

マサト：^{びょういん}病院？^{かあ}母さんが？

はは：^{どう}いや、お父さん。^{あし}足が^{いた}痛いっていうから。

マサト：^{どう}え？^{あしいた}父さん、足痛いなの？

はは：^{はは}そうなんだから。

マサト：^{どう}父さん^{ひとり}一人で行けるの？

はは：^い行けないよ。だからお母さんが^{かあ}車^{くるま}で^{おく}送るの。

マサト：そっか。行くの、何時頃？

母：もう出ないといけない時間だけど。

マサト：じゃあ俺、もう一回起こしてくる。

Breakdown

マサト：^{かあ}母さん、おはよう。

Masato: Good morning, mom.

- (お)^{かあ}母さん mother; mom

母：^{はは}おはよう。ちょっとお父さん^{とう}起こして^おきて。

Mother: Good morning. Go wake up dad.

- (お)^{とう}父さん father; dad
- ^お起こす to wake; to raise; to cause

マサト：^{いっかい}一回^お起こし^いに行った。でも、なかなか^お起き^いなくて。

Masato: I went to wake him up once. But he wouldn't wake up easily.

- ^{いっかい}一回、^{にかい}二回... once, twice...
- ^お起きる to get up; to wake, to be awake, to stay awake; to happen, to occur

母：^{はは}お起き^おない？

Mother: He won't wake up?

マサト：うん。^{きのう}昨日^{さけの}お酒^お飲んで^ただからかな。

Masato: Right. I wonder if it's because he drank alcohol yesterday.

- (お)^{さけ}酒 alcohol; sake; rice wine

母：^{はは}お父さん^{とう}朝^{あさ}、起き^おないよね。お酒^{さけの}飲む^と。

Mother: Dad doesn't wake up in the morning, right? If he drinks alcohol.

マサト：そう。

Masato: That's right.

母：^{はは}こま^{こま}ったな。

Mother: I'm troubled.

- ^{こま}困る to have difficulty; to be in trouble

マサト：なんでこま困るの？今日きょう休みやすだけど、何かなにあるの？

Masato: Why are you troubled? Today's a day off, but is there something?

母：はは今日はきょう病院びょういん行く日ひなの。

Mother: Today is the day to go to the hospital.

- びょういん 病院 hospital; clinic

マサト：びょういん病院？かあ母さんが？

Masato: The hospital? You, mom?

母：ははいや、とうお父さん。あし足がいた痛いっていうから。

Mother: No, dad. Since he says his foot hurts.

- いた 痛い painful; sore

マサト：え？とう父さん、あし足いた痛いの？

Masato: What? Dad's foot hurts?

母：ははそうなんなんだって。

Mother: Apparently so.

マサト：とう父さんひとり一人で行けるの？

Masato: Can dad go on his own?

母：はは行けないよ。かあだからお母さんがくるま車おくで送るの。

Mother: He can't go. That's why I'm going to give him a ride in the car.

マサト：そっか。い行くの、なんじごろ何時頃？

Masato: I see. Around what time are you going?

母：ははもうで出ないとじかんいけない時間だけけど。

Mother: Well, it's already time to go.

マサト：じゃあおれ俺、もういっかい一回お起こしてくるくる。

Masato: Then, I'll go wake him up again (once more).

Situation 2

Yamada-san and Takeyama-san are talking in the office.

Dialogue

やまだ きょう あさ
山田：今日の朝どこにいた？

たけやま きゃくさま
竹山：お客様のところですか。どうしてですか？

やまだ なんと でんわ で
山田：何度か電話したんだけど。出なかったから。

たけやま きづ
竹山：ほんとはですか？気づきませんでした。

やまだ だいじょうぶ しんばい
山田：大丈夫。でもちょっと心配したよ。

たけやま ぜんぜん きづ
竹山：すみません。全然気付かなくて。

やまだ なに
山田：何もないならよかった。

たけやま しんばい
竹山：心配させてしまって、すみません。

やまだ だいじょうぶ
山田：いいよ。大丈夫。

たけやま わたし でんわ
竹山：でも、どうして私に電話を？

やまだ あさ かいしゃ きゃくさま き
山田：朝ね、会社にお客様が来て。

たけやま
竹山：はい。

やまだ たけやま たいおう おも
山田：竹山さんに対応してもらおうと思ったんだ。

たけやま なんと でんわ
竹山：それで、何度か電話してくれたんですね。

やまだ べつ きゃくさまたいおう
山田：そう。でも、別のお客様対応してたんだね。

たけやま きゃくさま
竹山：はい。そのお客様、どうしました？

やまだ おれ たいおう だいじょうぶ
山田：俺が対応したから大丈夫。

Breakdown

やまだ きょう あさ
山田：今日の朝どこにいた？

Yamada: Where were you this morning?

たけやま きやくさま
竹山：お客様のところですか。どうしてですか？

Takeyama: At a customer's place. Why?

- お客さん、お客様 きやく guest, visitor; customer, client; お客様 きやくさま is more polite.
- どうして why

やまだ なんと でんわ
山田：何度か電話したんだけど。出なかったから。

Yamada: Because I called you on the phone several times, but you didn't answer.

- 何度 なんと how many times, how often; 何度も なんと many times; 何度か なんと a few times

たけやま きつ
竹山：ほんтоですか？気づきませんでした。

Takeyama: Is that true? I did not notice.

- 気付く きつ to notice; to become aware

やまだ だいじょうぶ しんばい
山田：大丈夫。でもちょっと心配したよ。

Yamada: It's fine. But I was a bit worried.

- 大丈夫 だいじょうぶ safe; fine, all right
- 心配 しんばい adj. anxious, worried; n. anxiety, worry, care; 心配する しんばい to worry, to be anxious

たけやま ぜんぜん きつ
竹山：すみません。全然気付かなくて。

Takeyama: Excuse me. I did not notice at all.

やまだ なに
山田：何もないならよかった。

Yamada: I'm glad if there wasn't anything.

たけやま しんばい
竹山：心配させてしまって、すみません。

Takeyama: I am sorry for making you worry.

- 心配させて しんばい causative te-form of 心配する (心配する しんばい → 心配させる しんばい → 心配させて しんばい)

やまだ だいじょうぶ
山田：いいよ。大丈夫。

Yamada: OK. It's all right.

たけやま わたし でんわ
竹山：でも、どうして私に電話を？

Takeyama: But why did you give me a call?

やまだ あさ かいしゃ きゃくさま き
山田：朝ね、会社にお客様が来て。

Yamada: So a customer came to the office in the morning.

- わたし あした がっこうやす
～ね filler word: 私ね、明日ね、学校休む。I won't go to school tomorrow.

たけやま
竹山：はい。

Takeyama: Right.

やまだ たけやま たいおう おも
山田：竹山さんに対応してもらおうと思ったんだ。

Yamada: And I thought to have you take care of the customer, Takeyama-san.

- たいおう たいおう
対応 correspondence, response; 対応する to respond to, to take care of, to handle

たけやま なんど でんわ
竹山：それで、何度か電話してくれましたね。

Takeyama: So that is why you called me several times.

やまだ べつ きゃくさまたいおう
山田：そう。でも、別のお客様対応してたんだね。

Yamada: That's right. But you were taking care of another customer, right?

たけやま きゃくさま
竹山：はい。そのお客様、どうしました？

Takeyama: Yes. What happened with that customer?

やまだ おれ たいおう だいじょうぶ
山田：俺が対応したから大丈夫。

Yamada: I took care of the customer, so it's fine.